CHERONI Y RITETA

PIEZA BILINGÜE

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. Eduardo Escalante

Representada por primera vez con extraordinario éxito en el teatro de la calle de Ruzafa la noche del 22 de Octubre de 1872

SEGUNDA EDICIÓN

VALENCIA

BRERIA DE RAMON ORTEGA



CHERONI Y RITETA

PIEZA BILINGÜE

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. Eduardo Escalante

Representada por primera vez con extraordinario éxito en el teatro de la calle de Ruzafa la noche del 22 de Octubre de 1872

SEGUNDA EDICIÓN



VALENCIA

LIBRERÍA DE RAMÓN ORTEGA
Bajada de San Francisco, 11.



REPARTO

Personajes.	Actores.
TONA.	D.ª María Agosti.
RITETA	» Francisca Montaner.
EL SIÑOR MIQUEL.	D. Leandro Torromé.
CHERONI.	» Manuel Lloréns.
SERAPIO.	» Fernando Ibáñez.
PEPE.	» Antonio Esteve.

A mis queridos amigos

D. JOSÉ MARÍA Y D. JACOBO SALES,

Eduardo Escalante.

ACTO ÚNICO

Interior de una habitación: puerta al fondo y laterales. A la izquierda una ventana que supone dar á la calle: una cómoda, sillas, etc. Al levantarse el telón aparecen Pepe junto á la ventana. Riteta saliendo por la puerta de la derecha.

ESCENA PRIMERA

El tío PEPE *y* RITETA.

PEPE. Chiquilla, vina
RITETA. Qué vol?
PEPE. Cuant te cride algo voldré. (*Señalando á la calle.*)
Ya el tens al cantó; repara.
Sempre mirant así, el veus?
RITETA. Aixó era lo que volía?
PEPE. Oy! Pues m' agrá el teu desdén!
Eixe chic, segóns m' ha dit
en lo veinat qui el coneix,
es fill de bona familia
y chove de gran talent.
RITETA. Yo no sé par qué s'informa...
PEPE. Al chirar este carrer
no hia una pastisería
chicoteta? Pues éll es
fill de la mateixa casa;
volic dir, fill del pastisser:
y que va poc lechuguino!
Acóstat fíjat en éll.
RITETA. No sap que á mí els lechuguinos
no m' agraen?
PEPE. Ya 't compreno

an eixa paraula. Tú,
per ser yo un condescendiant,
hee pasat en casa l' ama
que te criá en Albuixech,
setsa añs

RITETA. Com no ha conegut
més mara qu' ella...

PEPE. Chuctet.

RITETA. Vecha, tindría yo meseo
morí la mehua, y vosté
es torná á casar.

PEPE. D' aixó
no parlem hara asi setem
en que si no tanca els olla
ta tía...

RITETA. Madastra...

PEPE. Bian:
á estes hores, no t' arranquen
de la barraca.

RITETA. Pot ser.

PEPE. Y encara ha paeat mig añ
esperanto.

RITETA. Vosté sle feu
la promesa de que pronte
tornaría.

PEPE. Bon paper
faríes tota la vida
entre aquelle races; y además
chent pobra.

RITETA. El tío del ama
de un pleit; y si guaña el pleit
li ha deixa tot á Cheroni.

PEPE. Sempre será algún pallor
pea que s' el menche en dos días.

RITETA. Qu' es algún burro?

PEPE. Poc meñs.

RITETA. Paller? No sé yo si el hort
y el molí valen dinés!
Pos les terres ..

PEPE. Chica, chica,
aixó tot son cuentos vella
y embolics. Tú despedixta
pera sempre d' Albuixech:
pareix broma, y en dos mesos
qu' estás en Valencia, tens
atra cutis, atra cara. .

RITETA. Y á les festes no anirém?

PEPE. Ni pensaro. Ya escriguí
pea que envien al moment
la roba que te deixares.

RITETA. Bueno, yo me moriré. (*Llorando.*)

Ye me hu día l' ama Tona.
PEPE. Ma qu' es iñor! Bons estem;
y els désat añs; si diguerem
té désat mesos, compreuc
que li tirara... mal viache!
Eixa ama segurament
no se posá chiripiga!
Ye plores? Voto á Lusbel!
Sape que á mí vore plorar
me corromp! Eixos chemeces
festschant desapareixen
en cuatro díes.
RITETA. No hu crec.
PEPE. Pos á plorar vesteu dine
ahón yo no te veche, vee,
desahógat
RITETA. Ay, Cheroni!
Dos mesos que 't plore ausent! *(Vase puerta derecha.)*

ESCENA II

El tío PEPE, *y el* So MIQUAL *por el foro.*

PEPE. Seguint aixina, es capás
que li costara la pell
MIQUEL. Buenos días; en llicensia
del amo de case...
PEPE. Avant.
MIQUEL. Vosté está hó?
PEPE. No conec...
Pea servirlo
MIQUEL. Pee manar.
PEPE. Puc saber...
MIQUEL. Home, á vosté
tal volta li estrañará
la mehua visite.
PEPE. Expliques.
MIQUEL. En cuatre paraules vaig
al asunt. Vosté á mon fill
deu coneixerlo.
PEPE. No caic.
MIQUAL. Sí, per lo manco de vista,
perque sempre amunt y avall
el vorá en este carrer
PEPE. Sería.. *(A la ventana, señalando á la calle)*
Es aquéll?
MIQUEL. Cabal.

PEPE. Home, no l' ha de conéixer!

MIQUEL. Pues, vamos, Sarapio esté
per la filla de vosté
perdut, loco rematat.

PEPE. Algo sospecha.

MIQUEL. Y com éll
té un chénit tan espesial...
fill del seu talent, pues masa
que vosté haurá ohuit parlar...

PEPE. En efecte, algúna alochis
m' han fat...

MIQUEL. Éll ha dit, papá,
no sé si me vol la chica,
mes pe que vechen si á un cas
lo recte dels meus propósits,
vullc que parle vosté avána,
informantse al mateix temps
si els pares m' aseptarán.
Hara yo desicharía
saber...

PEPE. Per la mehua part
sent un bon chic, aseptado.

MIQUEL. Y un talent desbaratat.

PEPE. La chica, al tenor que vechen
tratantse un poc, li pendrá
llay... per supost, éll estudia?

MIQUEL. Yo hu crec! Pues si s' ha deixat
per la carrera, les coques
y els bartolillos. En cuant
á nosatros, no som rics,
pero se hu anem pasant.
La faeneta de casa
té crédit, hia pron despaig.
Para qu' els taste li duc
sei una pastisets carats...

(*Dándole unos pasteles que llevará envueltos en un pañuelo.*)

PEPE. Home, vosté se incomoda!...

MIQUEL. La chica s' alegrará.

(*Dejándolos encima de la mesa.*)

PEPE. Molt agraixc...

MIQUEL. No hu mereix.

PEPE. Pues tornant á lo de aváns.
Mira vosté, para mí
tots els homens son iguals:
yo en los dinés no me pare,
talent es lo prinsipal.

MIQUEL. Angela María. El meu
chiquillo l' asombrará:

á éll pregúnteli vostè
d' historias que hachen pasat,
y en seguideta li dirá,
tal cosa fou en tal añ,
á en temps dels moros, á en temps
del rey fulano de tal:
éll tot li ho espesifica.
Después diu vostè, vechem:
toquemli un punt... pirotècnic,
y al cantó li parlará
de totes les encumbensies
del mon y de tots los rams
de le admórfega.

PEPE. Es astrólec?

MIQUEL. Es poeta! Ell tot ho sap.

PEPE. Composta versos?

MIQUEL. Mira!
Y parla en vers, ya vorá
eixina en conversasió
com algú li 'n on soltar.

PEPE. Amigo, es un dón...

MIQUEL. Pues here
cal dir que chuant chuant,
ha compost una comedia.

PEPE. Y promet?

MIQUEL. Yo no sé más,
que un amic seu qu' es bolero
del teatro Prinsipal,
li ha dit qu' es une gran cose:
els dierie ya parlarán
en feria.

PEPE. Quin titul té?

MIQUEL. «Los dos amantes enamorados, ó sea un homesidio muy cremiual
acsesido en Paiporte.»

PEPE. Boua deu ser, pero el títul
me pareix un poquet llarc.

MIQUEL. Es que la comedie té
sinc actes!

PEPE. Aixó será.

MIQUEL. Hiau unes passches: cuent Petre,
qu' es filla d' un chenerel,
y éste no vol que se case
en Sipriano,—un emplest
del ferrocarril—y este fa
y le embarca per la mar;
qué escena! qué despedida!

PEPE. Pero es cesen?

MIQUEL. Ell nedant
le vol seguir, mes son pare

agarra, agafa ¿y qué fa?
diu . voi qaa crida á Sarapio?
PEPE. Crídalo.
MIQUEL. Estará peuaut

(Llegando á la ventana y llamando.)

Pts, muute — Yo tinc tau poca
memoria Uu rato d' espay
li direm qae mos la llixca.
PEPE. Eu Paiporta au cheueral!...
Lo del homesidio es fásil.

(A Serapio que aparece por el foro.)

MIQUEL. Eu cuatra bots has muutat.

ESCENA III

Dichos y SERAPIO *por el foro.*

SERAPIO. Sigue usted biau?
PEPE. Sí señor.
Poses al sombrero.
SERAPIO. *(Cubriéndose.)* Gresias
MIQUEL. Raspira: en bons ulls ts mireu. *(A Serapio.)*
SERAPIO. Sublima dicha qua ambarga
mi vos!
PEPE. Preuga vosté asieuto, *(Sentándose.)*
y descanse, qua la escala
es uu poquet pesaeta.
SERAPIO. Eu efecto, no es muy rauda!
MIQUEL. Rauda! *(Aparte á Pepe.)*
PEPE *(Id.)* Ya empome...
MIQUEL. Quius termes
tá tan siautífics!
SERAPIO. Y al águila
imperial de esta mansión,
cayos espasios eucanta?
PEPE Quiu águila? Es cagaruera
lo que tinc dins en la gabia.
MIQUEL. Home, no; el chic li pregunta...
SERAPIO. Me remito á Rita.
PEPE. Calla!
Ya hu enteuc.
SERAPIO. Couque á mi amor,
no es manifiesta ártica?
PEPE. Arti...
MIQUEL. Com al valausiá
no'l usa molt, la paraula

la te més espeletiva
en castellano.

SERAPIO. Me pase
que soy de Valensia y cuasi
no sé hablar bien .. con le prática
d' escribir.

PEPE. Yo hablo lo mismo
en una lengua que 'n atra.
Hombre, me han dicho que usted
composita?

SERAPIO. Psch!...

PEPE. Caramba!
Conque es poeta?

SERAPIO. Un poeta
que se saca algunos versos de la chaveta.

MIQUEL. (*A Pepe*) Veu vosté com se hu apaña?...

SERAPIO. Mi afisión...

MIQUEL. La sehua ploma
un momento no descansa.
(*A Serapio*) Garsía el carabinero
pea bui volía una carta
en vers.

SERAPIO. Y usted qué le ha dicho?

MIQUEL. Que estás acabando un asce
y no puede ser.

PEPE. Deu traure
molt bona renteta.

MIQUEL. Vaya!
Pero es com en tot, á voltes
se 'n porta alguna castaña.

SERAPIO. Usté habla sin entender...

MIQUEL. Hombre, ayer por seis otavas
de las reales en verso,
te dieron un real de plata:
y que habís un chavo falso.

SERAPIO. Fué un abuso de confianza.

MIQUEL. También otra vez le bisistes
un soneto á doña Clara
y te pagó con un bollo
de chocolate.

PEPE. Qué escama!

SERAPIO. Pero, señor cualesquiera
es vítima de una estafa.

PEPE. Tiene usté rasón.

MIQUEL. Yo hu dic
pa que achuste lo que fasa.

SERAPIO. Si quisiera por seis mil
reales vender el drama...

PEPE. Cómo, por tresientos duros?

SERAPIO. Esta noche me los daban.

Sitado estoy á las dose
para la letura, en casa
del primer galán.

MIQUEL. M' alegre:
aniré en tú.

SERAPIO. No hase falta.

MIQUEL. Sempre es millor, li durem
una pastisete de pataca.
Yo estic en qu' eixa comedia
monrá un alborot.

PEPE. Y cuántas
puede usted compositar
al año?

SERAPIO. Sinco ú seis.

PEPE. Chanea!
Un dineral! Si el talent...

(Llamándola á la puerta derecha.)

Riteta, por dónde andes,
eal: aquí hay un caballero.
Home, lo que á mi me pasma
es qu' estiga tan lloit
y tan roig; en lo que 's calfa
la testerola, debía...

MIQUEL. Yo ti diré, eixa grosaria...
com es talent natural
el sen, pot créixer la pancha:
éll no patix...

ESCENA IV

Dichos y RITETA, *por la derecha.*

RITETA. Vosté crida?

PEPE. Saludarte deseaba
el siñor...

RITETA. (S' en ha muntat!)

SERAPIO. A los pies.

RITETA. Buen día.

MIQUEL. Es guapa!

RITETA. (Quin valor!)

PEPE. El seu papá,
qu' es un pastiser de fama,
t' ha dut así un regalet...

(Enseñándole los pasteles.)

MIQUEL. Home, aixó no té importansia,
ya li duré uns bocafiloc
si ne fem esta semana...

RITETA. No se cansa ..
PEPE. (*Aparte á Rita.*) No sigues mula;
es un gran partit! ..
MIQUEL. (*Aparte á Serapio.*) Declárat!
SERAPIO. Rita, tengo que decirle
á ustet algunas palabras.
No es muy prolijo mi mérito,
pero aunque parco, resalta
por afectos inauditos
que radican en el alma.
RITETA. (Si 'l ha entés que m' apotaquen.)
PEPE. Ya vens del modo que 't parla,
cuant éll diu ..
RITETA. Qué 's lo que diu?
PEPE. Yo qué me sé! Pero masa
se comprén.
MIQUEL. Díguesli un vers.
PEPE. Tírela usté una versada.
SERAPIO. A eso voy.
PEPE. Vorás Serapio
quins versos trau.
RITETA. De baes malla.
SERAPIO. Rita, á ver si usté comprende
la intensión de esta balada.
(*Después de una breve pausa.*)
Yo vide una mariposa
volar acá y acullá espontáneamente,
y al verla la dije de repente:
ingrata,
si te has de parar en alguna mata
de follaje, ó brosita de apio,
párate junto á Serapio,
que te quiere y sabe más que
un escolapio
PEPE. Muy bien! Has ohuït?
MIQUEL. Ha vist
vosté quina comparansa?
SERAPIO. Le han parecido á usté fásiles?
RITETA. Molt!
SERAPIO. Brillante lumenaria;
si tuviera aquí tintero
te escribía una tirada
de trovos, para cantarlos
al compás de la guitarra!
Inspirado estoy!
PEPE. Pues hombre,
dentro tiene avío.
MIQUEL. Guárdala
pera un atre rato, que son
prop de les dotse, y el drama...

SERAPIO. Dise ustet bien: un esunto simultáneo me sapere
PEPE. Per qué no tornen despnés y dinerán así en cose?
MIQUEL. Hombre! Don?...
PEPE. Pepe!
MIQUEL. Don Pape, s' egraix...
SERAPIO. Finese tenta!
PEPE. Els sapere, eixí quedem.
SERAPIO. Sobramenere me halega.
MIQUEL. Duré une pastisets de crama.
SERAPIO. Hasta luego, flor fentástica!
RITETA. Vacha y toque á mort.
MIQUEL. Adióa. *(Vase foro.)*
PEPE. Que no tardan.

ESCENA V

El tío PEPE *y* RITETA.

RITETA. Me tú hera quin flato de convidarlos!
PEPE. Sape á tú lo que te felta?
Festacher en aixe chio
pee que olvides la berraca.
RITETA. No hu conseguirá.
PEPE. Que no?
Pues te trencaré une came. *(Vase derecha.)*
RITETA. Trénquem les dos; y si vol
materme, gueñeré encore.
Pee consualo de mis penas
eixa mico me feltabe.

ESCENA VI

RITETA, CHERONI *y la tía* TONA *por el foro: ésta con una cesta que dejará sobre la mesa.*

TONA. Quí está per así?
RITETA. *(Corriendo á abrazarla.)* Ama Tona!
TONA. Fille del meu cor; diamant!
RITETA. Estaré yo ensomient?
CHERONI. Moatros som en presona.
RITETA. Cheroni!
CHERONI. Me quina rise!
Y á mí me deixes al ree?

RITETA. (*A Tona.*) Vol que li done un abrás?
TONA. Per qué no?
CHERONI. (*Abrazándola.*) Recañamisa!
TONA. Filla mehua, asó no 't proba;
y aquells colors tan aixits?
CHERONI. Así tots están fasrts.
RITETA. Atanga, me du la roba?
TONA. Yo la roba? Mal pleit porta
ton pare.
CHERONI. (Vacha una espina!)
Poro si ella s' aconorta
y vol ferse lechogoina...
RITETA. Ma que 't pegue dos puñaes.
TONA. No pensa aixíel meu consuelo.
Ya vorás quines albaes
li cantarem al abuelo.
RITETA. Mare, y vosté no m' ha dut
res d' allá?
CHERONI. Tú, mos convidas?
TONA. Te pareix qu' an les mans buides
vindría yo?
RITETA. Vens, morrut?
TONA. Aixó vol que tú li digues.
Si éll, de día encá no era,
ya estaba dalt la figuera
collinte les millors figues.
RITETA. Napolitanes! (*Registrando la cesta.*)
TONA. Qué tal?
RITATA Animal, y aus me provoca!
CHERONI. Vau com se li ompli la boca—
de gust—dientme animal?
RITETA. (*Tomando los pasteles de la mesa, y dándoles algunos, dejando los restantes en el mismo sitio.*)
També tinc yo bons mosets
TONA. Qué 's lo que ma filla em porta?
RITETA. Menche: pren tú.
TONA } CHERONI. } Pastisats!
CHERONI. D' estos no en sembrem en l' horta.
RITETA. Sé yo corresponudre?
TONA. Hanchis!
CHERONI. Boqueta de moixquereta.
Si deus tindre la boqueta
més dolsa qu' esta pastis!
RITETA. Hia gesusa?
TONA. Ham almorsat
tan enchorn, que sent un huit...
RITETA. Rutonses en un bufit
faré el dinar.

TONA. Ben peneat.
Ton pere está dine?
RITETA. Atenga,
tremole...
TONA. Qué 'e lo que tene?
RITETA. Si e' enfada ..
CHERONI. Tú, t'en vene
en mostroe!
TONA. Cnant el mamprenga
li ha de fer pegar un bot!
Hia novetats d' algún pas.
RITETA. (*Llorando.*) No voldrá qu'els vecha més.
TONA. Y llagrimetes y tot?
Tonta, no ploree.
CHERONI. Profía
de haes.
TONA. Ixchara mateix.
Siñor! Si á mí me pareix
qu' encara s' agarraría! (*Vase derecha.*)

ESCENA VII

Dichos, menos TONA.

CHERONI. Reviroll, si tú saberes
els ratos que yo ha pasat
desde el día inesperat
que á Valencia te 'n vingneres!
RITETA. Tú asoles?
CHERONI Pensí qu' els dos
hagnerem fet coll de figa:
pareix que mirant estiga
cuant me digueres, adiós.
Yo no pogní dirte chut,
y entropesant y caent
peguí per l' horta corrent
com un fumarell perdut.
Tot lo que me rodechaba
al meu dolor responía,
y si plorant te cridaba,
com hia Deu, me pareixía
que hasta el borrego ploraba.
Dels camps el verdor alegre,
les flors, la fruta sabrosa,
la parra fresca y pomposa,
tot hu vea mustio y negre!
Perdudes les mebnes glories,
perguí la fam, y hagué día
que sols per llepolería

mastegoí dos safanories.
Para doblar el meu mal,
acostumats els amics
á vóremos desde chics
com la corda y el poal,
me díen tots en changleta
al vórem fet un botoni,
ahón vas asoles, Cheroni?
Cheroni, ahón está Riteta?
Preguntes tan repetides,
calcula per un moment,
si seríen bon ingüent
pera les mehues ferides!
En fí, el martiri del cos
ya el diu la mehua persona,
tú encara estás pron redona,
pero yo en la pell y l' hos!

RITETA. Poc en mí t' haurás fijat,
pues si tú els hosos repases,
chira carta al dos d' sapases;
veches yo cóm m' ha quedat.

CHERONI. Será tou pare tan churro
que no 's plaňga d' este amor!

RITETA. Parlant de tú, á lo millor
sape qué diu? que eres un barro.

CHERONI. Gracies: mereix ena surra!
Pues mira, si axió t' ha dit,
mamant els dos d' igual pit
á tú t' ha tratat de burra.
No pot negaro.

RITETA. Chustet!

CHERONI. Refoll! Cuant m' encare yo...

RITETA. Y tú fas cas?

CHERONI. Tens rahó:
allárgam un pastiset.

RITETA. (*Dándole un pastelito.*)
Llépol, y hara caic, dimoni!...
La mare em va encarregar
que fera pronte el diner.

CHERONI. Yo t' achudaré.

TONA (*Desde dentro.*) Cheroni.

RITETA. Te crida

CHERONI. Vosté me crida?

RITETA. Veches qué vol, y acabant
entra y seguirem cherrant. (*Vase puerta izquierda.*)

CHERONI. Allí me tens en seguida

ESCENA VIII

CHERONI, PEPE *y* TONA *por la puerta derecha.*

CHERONI. Dirme á mí burro... (*Dirigiéndose á la puerta derecha.*)
TONA. Cheroni, toca.
CHERONI. Mare, quina eixida!
PEPE. Soc son pare y sé muy bien
lo que li convé á la chica.
TONA. Vosté á mí no m' ha deixat
acabar, conque no diga...
no fas més que nomenarte
y me s' aurta en segoida.
Anemsen.
CHERONI. Pero qué pasa?
TONA. Cheeñe, me pareix mentira!
Hempóorita, més qu' hempócrita,
no habernos dit una sílaba!
Fill, no plores cuant hu sapies!
CHERONI. Tinc esbatueños, m' ariea;
parle, reveote!
TONA. Se casa
en un lechoguino Rital
CHERONI. Devino sielo!
TONA. Em fas crene!
Siñor! Ahón vas?
CHERONI. A la cuina;
yo li diré...
PEPE. Tú? Al carrer.
TONA. Aixó es que vosté mos tira?
PEPE. No vullc así leberintos
TONA. Hera menos que oo ixca
y li cante yo... d' así
no me trao ni la chuetisia.
CHERONI. Ni á mí: encara que m' apunten
set peses d' artillería
PEPE. Dona, més val que s' en vacha
sino vórela y evite...
CHERONI. Megenseea, gata moixa,
en tanta salamería,
que 'm ficaba els pastisets
per los morros! Bona píldora..
PEPE. Pastisets! T' els has menchat?
CHERONI. Ey, pos hera els tiraría.
TONA. Encá li dol!
PEPE Borrimaquio!
CHERONI. (*A Tona.*) Veu? Borrimaquio, regnitsa!

TONA. D' aixa modo correspón
á lo qu' ham fet per es filla;
de vore allá en la barraca
que hasta el vent mos la ofenía,
y haguerem perdut per ella
mil vides!

CHERONI. Desagraída!

TONA. Aixi el teu amor se paga.

PEPE. Pues no es mala sinfonía!

TONA. Yo no he vist ingratitut
com la sehua.

CHERONI. No s' aflixca;
an, y á mí em salten les llágrimes.

PEPE. Tambe ploricos? Bien! Viva!
Mardanot, estic bufant
com un toro de Gevirial

TONA. Si es mor Charoni, la causa
serán vostés.

PEPE. Ma qu' es pilma!
No es morirá.

CHERONI. Si tinguera
al panteix y l' agonía
qn' estic pasant.

PEPE. Pues reventa;
bonico fora que Rite
deixara pedre per tú
una proporsió magnífica.

TONA. Qu' eixe novio es algún granda
da España?

CHERONI. Pot ser qua siga
l' ambaixaor del serol.

PEPE. Oy! Nasos de criafila,
ya volguercs tindre tú
el seu talant.

TONA. D' aixó rigas.

CHERONI. Qu' eshome de plomal?

PEPE. Y llatres.

TONA. Pos mon fill no necesita
calfarse la testerola...

PEPE. Pa replegar fem.

TONA. So filla,
vosté está molt atrasat
Mon tío ha tengut la dicha
de gueñar el pleit que duya,
y com éll no té familia,
tot li hu deixa al meu Charoni:
está sort?

CHERONI. Rasquas la aspina.

PEPE. Eixa plaít?

ESCENA IX

Dichos, y SERAPIO *por el foro.*

SERAPIO. Eteme aquí.
PEPE. Ole, amigo, eso me gusta:
no esperaba que tan pronto
volviere ustet!
SERAPIO. Cuando empujen
á la persone les ales
de une pasión absoluta,
siempre allega más ligero
donde su dicha se adune.
PEPE. Satisfasión debe ser
pare Rita.
CHERONI. Santa Ursola.
Este es el novio!
TONA. No marre.
SERAPIO. De ver que esa ninfe ebúrnea
el primer pronto se puede
desir que admitió mi súplice,
no me lo puedo acabar.
CHERONI. La alfonderem una chulla...
TONA. Quín cuadro! Per lo garró
segurament hie qui l' unfle
SERAPIO. Por el trayecto venía
recapasitando algunes
improvisasiones.
PEPE. Bien!
Muy bien!
TONA. Tú anténs?
CHERONI. Yo? Ni chofa.
PEPE. Hoy se halla en disposisión?
SERAPIO. Me picen mucho las muses.
CHERONI. Poc á rascarse el corrol
SERAPIO. Hable conmigo? (*Indicando á Cheroni.*)
PEPE. (Ay, chentusa!)
SERAPIO. Quién es?
PEPE. Un chico de fuera.
SERAPIO. Me observa con faz inculta
PEPE. Hombre, yo no me acordaba
de haserle á usté una pregunta.
Por fin, qué dijo el galán
respetivo á la letura
de su drama?
SERAPIO. Qu' es muy bueno;
pero me salió con une
salida, lo encuentra infuso,

y quiere que lo redusca,
y le suprima los versos.

PEPE. Oy! Esa sí qu' es más torbial

SERAPIO. Lo he de poner todo en prosa.

PEPE Y en qué demonios se funda?
Habrá encontrado roín
el verso?

SERAPIO. Eso no, mi pluma ..
Me parese que hay entriga.
Con él se quedó en consulta
particular mi papá.

PEPE. Pues si eso le pasa en muchas
produsiones, es un chasco.

SERAPIO. El talento siempre trunfa

PEPE. Desir que la ponga en prosa...
(Voldrá que la pose en música?)

ESCENA X

Dichos y RITETA *por la isquierda.*

RITETA. En alsar el bull l' arrós,
pose taula en seguideta.

SERAPIO. Rita ..

RITETA. Ni pensaba en este
borinot.

CHERONI. M' agarra febra

TONA. Sole m' ha esperat pera dirte
qu' eres una magansesa..

RITETA. Mare, ya sé per abón va,
mon pare pot dirli ..

TONA. Déixam,
deixa que me desabogue

PEPE. Se li podría la llengua ..
So Tona ..

TONA. Eres una minsa
d' estes que feut la moixeta,
non vullc, non vullc, poro vinga

RITETA. Mare!

TONA. A mí no me la cuelas:
no mereixes el cariño
que t' ha tengut eixe bestia.
(*Señalando á Cheroni.*)

CHERONI. Quín modo de señalar
á les presones!

RITETA. Atenga .

TONA. Éll, podrá ser tot lo burro
que vullguen...

CHERONI. Aixó es envecha.

TONA. Pero en los cuens y les terres
qu' el tío Nesto li deixe,
les fadrines més polides
del horta á sarpa la greña
anirán por éll; en casa
tindrá rebost y bodega,
cambra pera les collites
y andana pera la seda.
Chornalers que á son mener
estarán sempre, y tú mientras,
leckoguina del trompón,
siñora d' un casaqueta,
mucha gamba, pocas chullas
y la bolcheca en tiniebles!

RITETA. Mesa cruel ha segut
tratantme d' eixa menera!

SERAPIO. Yo estoy asaz espasmódico!

CHEBONI. Mire que plora y s' aufega!

RITETA. Ya no plore: m' han chuaget
ensse oirme; y fore mengua
homillarme á qui creuría
que per l' interés ho fea. (*Vase por la derecha.*)

PEPE. Pero ame Tona, eixe pleit?...
Yo estaba en ducte. .

CHEBONI. (*Llamándola.*) Riteta!

TONA. Vess com no nos vol?

CHEBONI. Caferro!
Si vosté ha soltat la lleugua...

TONA. Tinc yo més pesar...

PEPE. Un glop
d' aigue en ví es presís que prenga
Quín carácter...

TONA. Déixeu.

PEPE. Pase.

TONA. Qué vol?

PEPE. Entre une miquete,
parlarem de coses.

CHEBONI. Vache

PEPE. Eixe chemiet... en lisensia.
(*Vase por la derecha.*)

ESCENA XI

SERAPIO y CHEBONI.

SERAPIO. Repito que estoy asaz
pretificado! Se aleje...

CHEBONI. Tú qu' eres el cap y causa
puga ser que portes lleña.

SERAPIO. Temeño rivel humille
tanerlo ante mi presensie.
CHERONI. Dos paraules, caballero.
SERAPIO. Conmigo poca franquesa
CHERONI. Pues hablando en la criansa
correspondiente, quisiera
que cheno cheno, de aquí
s' en anara usté á la bossa.
SERAPIO. Dejar yo esta domesilio?
Nonca: ni á males ni á bones
CHERONI. Y pagentli lo que fore?
SERAPIO. Cenastros! A mí con esas!
CHERONI. Canastros ó panerota!
SERAPIO. Tengamos en paz la fiesta.
CHERONI. Hombre, penétrese bien,
y en lo que le digo estea
Si á usté Rita no lo quiere,
si es su padre quien lo endredre,
si Rita nasió pa mí
como yo nasí pa ella!
Si adonde no está Cheroni
no puede vevir Riteta!
Si cuntos hamos cresido
com el blat y le rosella,
y á los dos, cuntos tal vea
nos llevarán á la fossa!
Seguro estoy que mi súplica
las entrañas le rosega.
SERAPIO. Qué compereneas!
CHERONI. Li plente
dos puñass en la mollere,
qu' el colgue así com á un nep
SERAPIO. Tu inorente competensia
me de lástima... y en fin,
yo no hablo con un babieca
que produse esos modales.
CHERONI. Morrales? Che, cafatera!
SERAPIO. O bien prinsipios.
CHERONI. Prinsipios?
No tindrás tú mala ñesple
pes postres.
SERAPIO. Huye, insivil.
CHERONI. Chee, á mí no me hegas chapas
ni ceraees, romansero!
Quí eres tú? Qué insofisiensias
tienes, pere estar conmigo
tan alterat de polseras?
Botiferrón mal ungao!...
SERAPIO. Aspasio en soltar la longua.
¡Infelís! Y tú quién eres
pe roserte con mi esfare?

Qué estudios has praticado?
Qué nosiones ni qué letras
tienes tú para ponerte
conmigo, animal de sequia?

CHERONI. Cristo!

SERAPIO. Si tu mente ignota
me parese la de una granota!

CHERONI. Va, per insécula secula,
seculorum; ya pots dir,
que t' astaque la barsella.

SERAPIO. Femater, tú á mí?

CHERONI. Yo á tú.

SERAPIO. No te aserques...

CHERONI. Sí me aserca!
Vorás obrinte el cabildo,
ya que yo no tengo letras,
cóm te trac de la cabota
les que á tú et sobren, aspérat

ESCENA XII

Dichos, TONA, RITETA *y* PEPE *por la derecha*

RITETA. Cheroni!

CHERONI. Voto al dimoni,
en tan de goig que me fea!

TONA. Chico.

PEPE. Estos crits.

SERAPIO. Caballero,
en la Rusia no acaese
dejar un sér rasional
expuesto á que un sér silvestre
lo destruya, ó cosa así.

TONA. Qué diu?

CHERONI. Si tarden, li trenque
á fe del meu nom, el barrio
primero de les costelles.

PEPE. Qué ha pasao?

SERAPIO. Que cuasi soy
vítima de ese cabestre.

PEPE. Pues mire usté, no es tan burro
como á la vista parese.

CHERONI. Oy! Sen Chochím, quín raím!

ESCENA XIII

Dichos y MIQUEL *por el foro.*

MIQUEL. Están calentets, don Pepe.
(*Presentándole unos pasteles*)

PEPE. Home, esó es que vosté dú? ..

MIQUEL. Amic, lo que se promete...
de cleme y cabellos d' ángel
Aspay no esclafe uns merengues...
(*Dándoselos á Tona.*)

PEPE. Agraixc... guárden, tía Tona.

TONA. No durás tú mol merengue.

MIQUEL. Pos siñor, m' he incomodat
en lo gelán, voldrás creuren?

SERAPIO. Qué dijo en definitiva?

MIQUEL. Li duguí unes pasensietes...
les que s' anaba menchant
mentres tú el drama llixqueres,
y uns pastisets de pataca.

PEPE. Ye hu digué vosté

MIQUEL. Corriente:
pues vemos, cuant te 'u enares
digué, amigo, si he de serle
franco, más que la comedia
me han gustado los pasteles.
Dígale ustet á Serapio
que no haga versos. Enveches
tot y entrigues.

PEPE. (Qué 't pareix?)

SERAPIO. Ese gelán no lo entiende.
El qué sabe de comedies!

MIQUEL. Home... no egraderli este
drama... sent tan llarc?
(*Sacando un rollo de papel manuscrito muy abultado.*

PEPE. Sen Blay!
quín potrecol. Home, crémel.

MIQUEL. Cremarlo?

PEPE. Ye te paper
pa embolicar malacuetes
y cocots, dos añs y mig.

SERAPIO. A otro asunto: ustet me puede
explicar qué relasiones
median entre aqueste eleve
y esa ingrata?

MIQUEL. Cóm, qué dises?

SERAPIO. Si yo estoy hecho una sierpe!
Responda usté.
PEPE. Hombre, yo siento...
Salir ebore justemente
Cheroni, con un molino
y muchas tierras..
CHERONI. Sen Pere!..
MIQUEL. So Chusep, vosté no dia
que no es paraba on riqueesa?
PEPE. Y hu dic: pea mí tots els homens
son iguels, més no es pot sempre...
MIQUEL. Un dimoni que l' acore.
PEPE. Oixca, no se 'n vacha.
MIQUEL. Dóixem...
PEPE. Dóneli pues... (*A Tona por los pasteles.*)
TONA. (*Dándoselos.*) Prenga; el chic
s' he menchat cuatre merengues.
MIQUEL. Bon parroquiá! Mela hombe...
quédesen tot y reventen!
SERAPIO. A mí no me apura el lanse
ni netó tampoco merese...
que por tomarlo yo serio
me cueste parar en algún se-
menterio (*Vase por el foro.*)
PEPE. O en les gabies.

ESCENA ÚLTIMA

Dichos, menos SERAPIO *y* MIQUEL.

CHERONI. Pero, mare,
yo casi estic embobat!
TONA. Obri el cor! Tot s' ha arreglat:
el poble s'en ve son pere. (*Abrazando á Pepe.*)
CHERONI. En mostros? Rey primorós;
prínsip de la casa nostra!
PEPE. Tots heu eixit en la vostra!
CHERONI. Y el meu lusero presiós (*Indicando á Tona.*)
s'aguentaba com vosté?
RITETA. Encara estic resentida!
TONA. Vida de sa mare! (*Abrazándola.*)
CHERONI. Y vida
del sen Cheroni tambó.
Desde huí dicha completa,
que units en llasos estrets,
sempre vorá el mon clnutets
á CHERONI y á RITETA.

FIN.










